

М. Д. Бухарин

АВТОРСТВО И ДАТИРОВКА НАДПИСИ  
MONUMENTUM ADULITANUM II (OGIS 199 = RIÉ 277)

**Н**адпись Monumentum Adulitanum II<sup>1</sup> была скопирована Косьмой Индикопловом во время его пребывания в Аксуме в 525 г. по поручению градоначальника Адулиса. Тот получил это задание от царя Аксума Калеба Элла Асбеха, готовившегося к войне против Химйара. Надпись была нанесена на трон, стоявший на дороге между Адулисом и Аксумом. Об этом сообщает сам Косьма в своей «Христианской топографии» (2. 56).

Текст:

1. 60 ...μεθ' ἃ ἀνδρειώας τὰ μὲν ἔγγιστα τοῦ βασιλείου
2. ἔθνη εἰρηνεύεσθαι κελεύσας, ἐπολέμησα καὶ ὑπέταξα μάχαις
3. τὰ ὑπογεγραμμένα ἔθνη · Γάζη ἔθνος ἐπολέμησα, ἔπειτα
4. Ἄγαμε καὶ Σιγύηνε νικῆδας τὴν ἡμίσειαν πάντων τῶν παρ'
5. αὐτοῖς καὶ αὐτῶν ἡμερισάμην. Αὐὰ καὶ Ζινγαβηνὲ καὶ Ἄγγαβὲ
6. καὶ Τιάμαα καὶ Ἄθαγαοὺς καὶ Καλαὰ καὶ Σαμῆνε ἔθνος πέραν
7. τοῦ Νείλου ἐν δυσβάτοις καὶ χιονώδεσι ὄρεσιν οἰκοῦντας,
8. ἐν οἷς διὰ παντὸς νιφετοὶ καὶ κρῦη καὶ χιόνες βαθεῖαι,
9. ὡς μέχρι γονάτων καταδύειν τὸν ἄνδρα, τὸν ποταμὸν διαβάς
10. ὑπέταξα, ἔπειτα Λασινὲ καὶ Ζαὰ καὶ Γαβαλὰ οἰκοῦντας παρ'
11. ὄρει θερμῶν ὑδάτων βλύοντι καὶ καταρρύττω. Ἀταλμῶ καὶ
12. Βεγὰ καὶ τὰ σὺν αὐτοῖς ἔθνη πάντα Ταγγαῖτῶν, τὰ μέχρι τῶν
13. τῆς Αἰγύπτου ὀρίων οἰκοῦντα, ὑποτάξας πεζεεύεσθαι ἐποίησα
14. τὴν ὁδὸν ἀπὸ τῶν τῆς ἐμῆς βασιλείας τόπων μέχρι Αἰγύπτου,
15. ἔπειτα Ἄννηνε καὶ Μετίνε ἐν ἀποκρήμινσι οἰκοῦντας ὄρεσι.
16. 61. Σεσέα ἔθνος ἐπολέμησα, οὗς καὶ μέγιστον καὶ δυσβα-
17. τάτατον ὄρος ἀνελθόντας περιφρουρήσας κατήγαγον, καὶ
18. ἀπελεξάμην ἐμαυτῶ τοὺς τε νέους αὐτῶν καὶ γυναῖκας καὶ
19. παῖδας καὶ παρθένους καὶ πᾶσαν τὴν ὑπάρχουσαν αὐτοῖς
20. κτήσιν. Ῥαυσῶ ἔθνη μεσόγεια λιβανωτοφόρων βαρβάρων
21. οἰκοῦντα ἐντὸς πεδίων μεγάλων ἀνύδρων, καὶ Σολάτε ἔθνος
22. ὑπέταξα, οἷς καὶ τοὺς αἰγιαλοὺς τῆς θαλάσσης φυλάσσειν
23. ἐκέλευσα. 62. Ταῦτα δὲ πάντα τὰ ἔθνη ὄρεσιν ἰσχυροῖς
24. πεφρουρημένα αὐτὸς ἐγὼ ἐν ταῖς μάχαις παρὼν νικῆσας καὶ
25. ὑποτάξας, ἐχαρισάμην αὐτοῖς πάδας τὰς χώρας ἐπὶ φόροις.
26. Ἄλλα δὲ πλεῖστα ἔθνη ἐκόντα ὑπετάγη μοι ἐπὶ φόροις. Καὶ
27. πέραν δὲ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης οἰκοῦντας Ἄρανίτας καὶ
28. Κιναδοκολπίτας, στρατεύμα ναυτικὸν καὶ πεζικὸν διαπεμψά-

<sup>1</sup> Далее МА II.

29. μενοι, καὶ ὑποτάξας αὐτῶν τοὺς βασιλεῖας, φόρους τῆς γῆς  
 30. τελεῖν ἐκέλευσα καὶ ὀδεύεσθαι μετ' εἰρήνης καὶ πλεεσθαι, ἀπὸ  
 31. τε Λευκῆς κόμης ἕως τῶν Σαβαίων χωρας ἐπολέμησα.  
 32. 63. Πάντα δὲ ταῦτα τὰ ἔθνη πρῶτος καὶ ἄριστος βασιλεῶν τῶν  
 33. πρὸ ἐμοῦ ὑπέταξα, δι' ἣν ἔχω πρὸς τὸν μέγιστον θεὸν μου  
 34. ἄριστον εὐχαριστίαν, ὅς με καὶ ἐγέννησε, δι' οὗ πάντα τὰ ἔθνη  
 35. τὰ ὁμορῶντα τῇ ἐμῇ γῇ ἀπὸ μεν ἀνατολῆς μέχρι τῆς λιβανω-  
 36. τοφόρου, ἀπὸ δὲ δυσσεως μέχρι τῶν τῆς Αἰθιοπίας καὶ Σάσου  
 37. τόπων, ὑπ' ἐμαυτὸν ἐποίησα, ἃ μὲν αὐτὸς ἐγὼ ἐλθὼν καὶ  
 38. νικῆσας, ἃ δὲ διαπεμπόμενος, καὶ ἐν εἰρήνῃ καταστήσας  
 39. πάντα τὸν ὑπ' ἐμοὶ κόσμον κατήλθον εἰς τὴν Ἀδούλι τῷ Διὶ  
 40. καὶ τῷ Ἄρει καὶ τῷ Ποσειδῶνι θυσιάσαι ὑπὲρ τῶν πλοῖζο-  
 41. μένων· ἀθροίσας δὲ μου τὰ στρατεύματα καὶ ἐφ' ἐν ποιήσας,  
 43. ἐπὶ τοῦτῳ τῷ τόπῳ καθίσας τὸνδε τοῦ δίφρον παραθήκην τῷ  
 42. Ἄρει ἐποίησα ἕτει τῆς ἐμῆς βασιλείας εἰκοστῷ ἑβδόμῳ.  
 Перевод:<sup>2</sup>

«60. ...После этого, мужественно проявив себя по отношению к народам, (живущим) ближе всего к столице, и приказав им замирииться, я воевал и подчинил боями ниже перечисленные народы: я воевал с народом газэ, затем, победив агаме и сигизне, я отделил себе половину всего им принадлежавшего и (половину) их самих. Ауа, зингабене, ангабэ, тиамаа, атагайи, калаа и народ саменэ, живущий по ту сторону Нила в труднопроходимых и заснеженных горах, в которых глубоко метели, холода и снегопады, так что человек проваливается до колена, покорил, перейдя реку; затем ласине, заа и габала, живущих на горе, на которой бьют горячие источники, орошающие (ее). Покорив аталмо, бега и все народы тангаитов, живущих вместе с ними до границ Египта, я сделал пешеходным путь от нашего царства до Египта; затем анненэ и метинэ, которые населяют обрывистые горы.

<sup>2</sup> Надпись переводилась многократно как полностью, так и фрагментарно. Переводы отличаются в основном стилистически: *Кобищанов Ю.М.* Аксум. М., 1966. С. 43; *Косма Индикоплов.* Христианская топография // *История Африки. Хрестоматия / Сост. С.Я. Берзина, Л.Е. Куббель.* М., 1979. С. 180–193 (2-е изд. 1990. С. 189–202); *Mc Crindle J.W.* The Christian Topography of Cosmas, an Egyptian Monk. L., 1897. P. 56; *Littmann E.* Deutsche Axum-Expedition. Bd I. Reisebericht der Expedition. Topographie und Geschichte Axums. B., 1913. S. 42–44; *Conti Rossini C.* Expéditions et possessions des Ḥabašāt en Arabie // *JA.* 1921. 11 série. 18. P. 19; *idem.* Storia d' Etiopia, Africa Italiana. Milano, 1928 (Collezione di Monografie a cura del Ministero delle Colonie. 3). P. 121–125; *Budge E.A.W.* A History of Ethiopia (Nubia and Abyssinia). L., 1928. P. 42; *Wolska-Conus W.* Cosmas Indikopleustes. Topographie chrétienne. Livres I–IV. P., 1968 (Sources chrétiennes. 141). P. 374; *Kirwan L.P.* Where to Search for the Ancient Port of Leuke Kome // *Studies in the History of Arabia (Proceedings of the Second International Symposium on Studies in the History of Arabia, II: Preislamic Arabia.* Dept. of History and Dept. of Archaeology, Faculty of Arts, University of Riyad. Riyad / Ed. A.M. Abdulla et al. 1399 A.H. (1979 A.D.). P. 96–97; *Huntingford G.W.B.* The Historical Geography of Ethiopia: from the 1st Century A.D. to 1704. Oxf., 1989. P. 41–47; *Shitomi Yūzō.* A New Interpretation of the *Monumentum Adulitanum* // *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko.* 1997. 55. P. 84; *Munro-Hay S.C.* Axum. An African Civilisation of Late Antiquity. Edinburgh, 1991. P. 222; *Fantusati E.* Antica Nubia. Storia dell' alta valle del Nilo. Roma, 1999. P. 114; *Burstein S.M.* Ancient African Civilisations: Kush and Axum. Princeton, 1997. P. 85; *Bernard E., Drewes A.E., Schneider R.* Recueil des inscriptions de l'Éthiopie des périodes pré-axoumite et axoumite. T. III. Traductions et commentaires. A.: Les inscriptions grecques. P., 2000. P. 33.

61. Я воевал с народом сесеа, которых поднявшихся на самую высокую и труднопроходимую гору, окружив, заставил спуститься, я отобрал для себя молодых из них, и женщин, и детей, и девушек, и все их имущество. Я покорил ладаноносный народ варваров раусо, населяющий огромные безводные равнины в глубине материка, и народ солатэ, и тем и другим я приказал охранять побережье моря.

62. Я сам, участвуя в битвах, победив все эти народы, защищенные грозными горами, и покорив, уступил им все их земли в обмен на налоги. И живущих по ту сторону Эритрейского моря арабитов и кинайдоколпитов, послав флот и пешее войско и покорив их царей, приказал платить налог с земли и ходить по земле, и плавать по морю в мире. Воевал же я от Левке Коме вплоть до земли сабеев.

63. Первым и единственным из царей, которые мне предшествовали, я покорил эти народы. За это я благодарю величайшего бога Ареса, который меня породил и благодаря которому я себе покорил все граничащие с моей землей народы на востоке до Ладаноносной страны, на западе до Эфиопии и мест Сасу, к одним отправляясь лично и побеждая, к другим посылая (войско), и устроив в мире весь подвластный мне мир, я вернулся в Адулис, чтобы принести в жертву Зевсу, Аресу и Посейдону в защиту мореплавателей: собрав все мои войска и сделав (из них) единое (войско), остановившись в этом месте, я принес в дар Аресу этот трон на двадцать седьмом году моего царствования».

#### ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ

Датировка надписи и идентификация оставившего ее царя – вопросы весьма спорные. Предположение о том, что автор надписи был не аксумским<sup>3</sup> царем, а южноаравийским<sup>4</sup>, не находит подтверждения на материале источников из Южной Аравии. Эту трактовку трудно привести в соответствие с текстом самой надписи, согласно которой армия неизвестного царя сначала покорила восточноафриканские племена и прошла вплоть до границ Египта, затем переправилась на аравийский берег и, пройдя от Левке Коме до границ Саба<sup>5</sup>, вернулась в Адулис. Кроме того, трудно понять, почему в таком случае автор надписи благодарит греческое божество Ареса, идентичное эфиопскому Махрему<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> В новейшей литературе предполагается, что речь идет о царе Аксума 'Азебе ['*dbh/mkl'ksmn* (Ja 576/11)] (*Shitomi Yūzō*. Une nouvelle interpretation du *Monumentum Adulitanum* // *Journal of East-West Maritime Relations*. 1994. 3. P. 73–114; *idem*. A New Interpretation of the *Monumentum Adulitanum*. P. 81–102), Эндюбисе (*Pedroni L. Sembrouthes 'il grande': un bilancio critico* // *RSE*. 1997. 41. P. 100–106), или Сембрутессе (Σεμβρούθης), время правления которого определяется, однако, с разницей в несколько столетий (*Altheim F., Stiehl R.* Die Araber in der Alten Welt. Bd V/I. Weitere Neufunde – Nordadrika bis zur Einwanderung der Wandalen – Dū-Nuwās. B., 1968. S. 334; *Munro-Hay*. Op. cit. P. 79; *Fiaccadori G.* Sembrouthes 'Gran re' (DAE IV 3 = RIÉth 275) per la storia del primo ellenismo aksumita // *PP*. 2004. 335. P. 131).

<sup>4</sup> *Drewes A.J.* Inscriptions de l'Éthiopie antique. Proefschrift ter verkrijging van de graad van Doctor in de Letteren en Wijsbegeerte aan de Rijksuniversiteit te Leiden. Leiden, 1962. P. 106–107; *Kirwan L.P.* The Christian Topography and the Kingdom of Axum // *GJ*. 1972. 138/2. P. 166–177; *Beeston A.F.L.* The Authorship of the Adulis Throne Text // *BSOAS*. 1980. 43/3. P. 454.

<sup>5</sup> *Hahn W.* Symbols of Pagan and Christian Worship on Aksumite Coins. Remarks to the History of Religions in Ethiopia as Documented by its Coinage // *Nubica et Æthiopica* 1994–1995. 4/5. Äthiopien gestern und heute. Akten der 1. Tagung der Orbis Æthiopicus Gesellschaft zur Erhaltung und Förderung der äthiopischen Kultur. S. 433.

В современных исследованиях надпись датируется неопределенно: «ранее» III<sup>6</sup>, первой четвертью<sup>7</sup> или серединой III в. н.э.<sup>8</sup> На составление надписи МА II уже после поглощения Саба<sup>9</sup> Химйаром, как кажется, может указывать примечание к сткк. 27–28<sup>9</sup>, однако этот постскрипtum, очевидно, не является частью надписи, а вставлен самим Косьмой Индикопловом или его переписчиком, для которых аннексия Саба<sup>9</sup> была давно свершившимся фактом (ср. издание RIE 277). Поскольку армия неизвестного царя Аксума дошла до «Земли сабеев» (ἕως τῶν Σαβαίων χώρας; сткк. 30–31), можно говорить о том, что поглощения Саба<sup>9</sup> Химйаром еще не состоялось<sup>10</sup>.

Для более точной датировки надписи важен анализ боевых действий, описанных в данном тексте в контексте сабейских надписей. Согласно тексту МА II, исходным пунктом завоеваний должен был быть Адулис<sup>11</sup>: по завершении боевых действий, царь возвращается (κατήλθον) в Адулис, откуда, очевидно, он и отправился на покорение соседних народов. По всей видимости, царем Аксума автор МА II стал лишь в ходе завоеваний, оставаясь до того царем Абиссинии.

В сабейских надписях можно найти определенные соответствия данным МА II: царь Саба<sup>9</sup> 'Алхан Нахфан заключает договор с Гадурой и *mṣr<sup>9</sup>ḥbšn*, т.е. абиссинской армией (СН 308/12). Надписи Ja 631 и Ja 635 упоминают присутствие в Южной Аравии абиссинской армии (*ḥbšn*). Сын 'Алхана Нахфана Ша'ир 'Аутар поддерживает отношения уже с Гадурой, *mkl/ḥbšt/w<sup>9</sup>ksmn*, т.е. царем Абиссинии и Аксума (Ja 631/13). Примечательно, что в титулатуре *ḥbšt* упоминается раньше *ḥksmn*. Можно предположить, что покорение Аксума Гадурой могло иметь место в период между заключением договора с 'Алханом Нахфаном и началом контактов с Ша'иром 'Аутаром.

В перечне абиссинских царей (Cod. Aeth. XXVI, лист 90 Бодлейанской библиотеки<sup>12</sup>) третьим царем указан Гедур (в перечне В за-Гедур), а местом его правления – Нух. Эта информация соответствует предположению о том, что Гадур, известный из южноаравийских надписей, стал царем Аксума, не унаследовав этот титул, а лишь в результате завоеваний.

## TERMINUS POST QUEM

В качестве *terminus post quem* для датировки МА II нужно рассматривать начало II в. н.э., когда вышел из употребления титул «царь Саба<sup>9</sup> и зу-Райдана». По-

<sup>6</sup> Desanges J. Rome et les riveraines de la Mer Rouge au IIIe siècle de notre ère. Aperçus récents et nouveaux problèmes // Ktema. 1984. 9. P. 258.

<sup>7</sup> Cuvigny H., Robin Chr. Des Kinaidokolpites dans un ostracon grec du désert oriental (Égypte) // Topoi. Orient-Occident. 1996. 6/2. P. 710.

<sup>8</sup> *Shitomi Yūzō*. Op. cit.

<sup>9</sup> «Τοὺς δὲ πέραν Ἀραβίτας καὶ Κιναιδοκολπίτας (27–28) καὶ τὴν Σαβαίων χώραν, τοὺς Ὀμηρίτας λέγει» – «Живущих на той стороне арабитов и кинейдоколпитов, и страну Сабеев, которых называют омиритами» (2. 64).

<sup>10</sup> Ср. описание Филосторгом миссии Теофила Инда в Южную Аравию в 339–346 гг. н.э. (датировка дана в соответствии со следующей публикацией: *Brackmann H. Religionsgeschichte Axums in der Spätantike* // *Nubica et Aethiopia*... P. 410): «Ὅτι Κωνσταντῖον φησι διαπρεβεύσασθαι πρὸς τοὺς πάλαι μὲν Σαβαίους, νῦν δὲ Ὀμηρίτας καλούμενους» – «Говорят, что Константин отправил посольство к ранее называвшимся сабейцами, ныне же гомеритами» (3. 4).

<sup>11</sup> Ср. титул «негус Габаза», гавани Адулиса, известный из надписи DAE IV 8/10–11.

<sup>12</sup> *Dillmann A. Zur Geschichte des abyssinischen Reiches* // ZDMG. 1853. 7. S. 341–351.

следним его носителем был 'Амдан Байийн Йухакбид'<sup>13</sup>. Надпись МА II должна была быть составлена и после середины II в. н.э. В этот период Красное море на всем его протяжении контролировалось Римом. На это указывает латинская надпись с о-ва Фарасан аль-Кабир, расположенном между аль-Джизаном и Габазом (гавань Адулиса), выполненная по поручению императора Адриана префектом порта Фарасан в 143–144 гг.<sup>14</sup>

Из текста надписи МА II не следует с полной определенностью, вернулась ли сухопутная армия Аксума после завершения операций в Восточной Африке в Аксум с тем, чтобы отправиться морем в Левке Коме или, дойдя до границ Египта, переправилась на аравийский берег. Первый вариант представляется маловероятным из-за его нецелесообразности: достигнув «границ Египта», т.е. широты Береники, войско Аксума, наняв римские корабли, могло бы сразу переправиться на противоположный берег.

Основание римского порта во главе с префектом на расположенных между аль-Джизаном и Адулисом о-вах Фарасан в 40-е годы II в. н.э. также говорит в пользу того, что и для переправы в Адулис из Аравии Аксум использовал римские корабли. Об этом также свидетельствует и необходимость в византийских кораблях для переправы войска абиссинского негуса на аравийский берег для борьбы с зу-Нуvasом тремя столетиями позже (Ṭab Ta'gīḥ I<sub>2</sub> 929, 16).

#### TERMINUS ANTE QUEM

В качестве *terminus ante quem* нужно рассматривать время принятия царем Ша'иром 'Аутаром (218–223) титула «царь Саба' и зу-Райдана», т.е. претендовавшего на гегемонию на территории как Саба', так и Химйара. Как отмечает Кр. Робен, надпись МА II не упоминает какого-либо присутствия аксумитян на территории Аравии, т.е. она должна была быть составлена в конце II или самом начале III в. н.э. (до начала правления Ша'ира 'Аутара<sup>15</sup>).

Согласно надписи Ja 631/21–22, абиссинская армия вторглась на территорию Химйара под командованием Бега (BYGT) носившего титул «сын негуса» (Гадурь): *bygt/wld/ngšyn*. Этот титул и само имя BYGT могут свидетельствовать о том, что Бега был неродным сыном негуса, но вождем одного из покоренных царем Аксума племен, а именно бега.

Выражение *wld/ngšyn* нужно рассматривать именно как титул, так как термином *wld* в царской титулатуре обозначалось не только подлинное родство (как, например, в надписи RIÉ 186/1: *wldm/°lm/°mdm*, или RIÉ 189/1–2), но и положение соподчиненности. На это указывают следующие примеры из надписей 'Эзаны: *wld/mhrrmm* (RIÉ 185II/3), *wld/lmhrrmm* (RIÉ 185 bis II/3–4), *wldm/mhrrmm* (RIÉ 186/4), *waldalmahrem* (RIÉ 187/3–4, RIÉ 188/5). Ср. также аналогичное выражение *bn/mhrrmm* в стк. 3 недавно открытой трилингвы 'Эзаны<sup>16</sup>, в надписи RIÉ 185bis I/3 и схожие выражения из южноаравийского ареала: *wld/°m*, *wld/°lmqh* и т.д. Негус выступает в титулатуре как *mlk/mlkn* (RIÉ 185 I/2, RIÉ 185 bis I/3 и т.д.), т.е.

<sup>13</sup> Robin Chr. Sheba. II. Inscriptions // Dictionnaire de la Bible. Supplément. T. 2. P., 1996. Col. 1135–1136.

<sup>14</sup> Phillips C., Villeneuve F., Facey W. A Latin Inscription from South Arabia // PSAS. 2004. 34. P. 246.

<sup>15</sup> Robin Chr. La première intervention abyssine en Arabie méridionale // Proceedings of the Eighth International Conference of Ethiopian Studies. Vol. 2. Addis Ababa, 1989. P. 155.

<sup>16</sup> Uhlig S. Eine trilinguale 'Ezana Inschrift // Aethiopica. 2001. 4. S. 15.

царь царей, объединявший под своей властью царей покоренных племен. Они и являлись для негуса «детьми», каковым для бога Махрама был сам негус.

Из надписи МА II известно, что племена бега, к которым должен был относиться *bygt/wld/ngšyn*, были покорены «неизвестным царем Аксума» еще до того, как аксумская армия переправилась на аравийское побережье: «Βεῦα καὶ τὰ σὺν αὐτοῖς ἔβη παντα Ταγγαίτων, τὰ μέχρι τῶν τῆς Αἰγύπτου ὀρίων οἰκοῦντα» (12–13). Покорение бега негусом Аксума должно предшествовать их первому вторжению в Химйар.

Как полагает Кр. Робен, вторжение Аксума под предводительством Бега в Химйар (Ja 631/21) могло иметь место как при царе Саба' и зу-Райдана Лахай'асате Йархаме<sup>17</sup>, т.е. во второй четверти III в. н.э., так и при его предшественнике Ша'ире 'Аутаре (ок. 210 г. – ок. 230 г.). Однако текст надписи Ja 631 указывает скорее на то, что причиной вторжения войска негуса Аксума в Южную Аравию под командованием Бега – вождя покоренного Аксумом племени бега (МА II) – послужила смена власти. Как ранее отметил А.М. Коротаев, кампания против Аксума в поддержку Химйара была проведена племенем самарум йухаулид без санкции царя Саба'<sup>18</sup>. Такого рода «самостоятельная» инициатива могла быть предпринята только в случае отсутствия царя как такового, т.е. в период междоцарствия.

Договор между Аксумом и Саба' (СИН 308) был заключен между негусом Гадурой и царями Саба' 'Алханом Нахфаном и его сыном Ша'ром 'Аутаром. Нападение Аксума на Южную Аравию, последовавшее при этом объединение войск двух соперничающих династий Саба' и зу-Райдана<sup>19</sup> для отпора абиссинской армии и датировка надписи Ja 631 временем Лахай'асата Йархама говорят о том, что Ша'ир 'Аутар в момент вторжения уже не был у власти, но его еще не сменил Лахай'асат Йархам. Договор между Саба' и Аксумом в связи со смертью Ша'ира 'Аутара потерял свою силу, и Гадура оказался свободным от прежних договорных обязательств.

#### ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ СОБЫТИЙ

Наиболее реальной представляется следующая последовательность событий. Утвердив свою власть на западном побережье Красного моря, царь – автор МА II, предположительно, Гадура – заключает союз с царем Саба' 'Алхан Нахфаном и отправляет свою армию в Аравию, которая проходит от Левке Коме до Наджрана (границ Саба'). 'Алхан Нахфан – хамданит, придя к власти, ищет поддержки для утверждения на троне. Эту поддержку ему может оказать негус Аксума Гадурат. На продвижение его войска по территории Аравии, как представляется, указывает целый ряд надписей. Так, можно предположить, что упомянутый в надписи Ja 577/10–13 (ок. 250 г. н.э.) военный представитель аксумского негуса в Наджране (*'qblngšyn*), два граффити *hbšt*, обнаруженные в горах Джабаль Каукаб<sup>20</sup>, а также упомянутая в надписи Ja 635/24 абиссинская армия (*db<sup>3</sup>t/<sup>2</sup>hbšn*), стоявшая в том же Наджране, были оставлены в результате похода, описанного в МА II.

Ситуация, описанная в МА II, имеет определенные параллели в надписи Robin-Umm Laylā 1/5–6, 10. В ней сообщается о решении совета племени хаулан гадуран и его союзников усилить укрепления из-за приближения абиссинской армии.

<sup>17</sup> Robin. La première intervention abyssine... P. 150.

<sup>18</sup> Korotayev A. The Political Role of the *sha'b* of the First Order // Raydān. 1994. 6. P. 50–51.

<sup>19</sup> Последняя была представлена Ли'азизом Йуханифом Йухасдиком (Ja 631/26).

<sup>20</sup> Ryckmans G. Graffites sabéens relevés en Arabie sa'udite // RSO. 1957. 32. P. 561.

При этом само место Умм Лайла лежит<sup>21</sup> практически на одной широте с Наджраном и портом аль-Джизан, а абиссинская армия определенно надвигается с севера. Можно предположить, что усиление укреплений против армии Аксума было вызвано не самыми дружественными отношениями между абиссинцами и хауланитами. Вполне возможно, что война 'Алхана Нахфана против хаулана, упомянутая в СП 308/19–24, имела место именно против хаулана (гадудана), а не против хаулана (хадила) и была вызвана стремлением поддержать нового союзника в лице Гадуры против восставшего хаулана (Robin-Umm Laylā 1/5–6, 10).

Исходя из вышесказанного, надпись МА II должна быть датирована начальным периодом правления 'Алхана Нахфана.

#### ЦЕЛЬ ПОХОДА

Автор надписи МА II говорит о том, что им были усмирены кинейдоколпиты и аррабиты для наведения порядка на морских и сухопутных торговых маршрутах. Своей целью он провозглашает обеспечение возможности «ὁδεύεσθαι μετ' εἰρήνης καὶ πλέεσθαι» (30), т.е. безопасности сухопутным караванам и кораблям. Напрашивается следующий вывод: через территорию Южного Хиджаза и 'Асира проходили караваны, а вдоль западноаравийского берега – корабли, в безопасном перемещении которых он был в высшей степени заинтересован. О присутствии аксумских караванов в Аравии ничего не известно. В качестве таковых можно рассматривать только римские. На это указывают сирийские и византийские источники: Псевдо-Дионисий<sup>22</sup>, Цедрен в «Compendium Historiarum»<sup>23</sup>, Феофан Исповедник<sup>24</sup>, Иоанн Малала<sup>25</sup>.

<sup>21</sup> В 50 км к северо-западу от Са'ады, описание см. *Robin Chr. Les Hautes-terres du Nord-Yémen avant l'Islam. I. Recherches sur la géographie tribale et religieuse de Hawlan Quda'a et du pays de Hamdan. II. Nouvelles inscriptions. Leiden, 1982. P. 2.*

<sup>22</sup> Перевод см. *Pigulewska N. Byzanz auf den Wegen nach Indien. В., 1969 (Berliner Byzantinische Arbeiten. 36). S. 325–335.*

<sup>23</sup> «'Αδάδ ὁ τῶν 'Αξουμιτῶν βασιλεὺς βουλόμενος πολεμῆσαι μετὰ Δαμιανοῦ τοῦ βασιλέως τῶν 'Εβραίων διὰ τὸ ἀλοκτεῖναι τὸν Δαμιανὸν τοὺς Χριστιανοὺς πραγματευτάς» – «Адад, царь аксумитов, желал воевать с Дамианом, царем иудеев, так как Дамиан убивал торговцев-христиан» (1. 656).

Царей иудеев Дамиана (Δαμιάνος) и Димна (Δίμνος) нужно отождествлять с Димионом (d-yāmiyūn) сирийской традиции и выводить его имя из *dū-yamanat*, а не зу-Нувас (как у Й.Х. Мордтманна (*Mordtmann J.H. Miscellen zur himjarischen Alterthumskunde // ZDMG. 1877. 31. S. 68*)), т.е. Дамиан – не имя собственное, а обозначает ареала правления. Приверженность иудаизму и временные рамки выдают в нем, однако, именно зу-Нуваса. Царя Аксума по имени 'Αδάδ Э. Глазер идентифицирует с Hadād арабской традиции, отцом Билькис, которая считается матерью 'Эзаны (*Glaser E. Die Abessinier in Arabien und Afrika. Auf Grund neuentdeckter Inschriften. München, 1895. S. 179*). Однако параллельное место в «Хронографии» Феофана Исповедника (*Theoph. Conf. 223*) относит разбираемый эпизод ко времени правления Юстиниана (527–565).

<sup>24</sup> «οἱ δὲ τῶν Ῥωμαίων πραγματευταὶ διὰ τοῦ Ὀμηρίτου εἰσέρχονται ἐπὶ τὸν Αὐξουμίτην καὶ τὰ ἐνδότερα μέρη τῶν Ἰνδῶν καὶ Αἰθιοπῶν» – «Римляне торгуют через Омиритию вплоть до Аксума и внутренних частей Индии и Эфиопии» (223); Об Аксуме как Индии см. *Rodinson M. La conversion de l'Éthiopie // Raydān. 2001. 7. P. 254–258.*

<sup>25</sup> «οἱ δὲ πραγματευταὶ Ῥωμαίων διὰ τῶν Ὀμηρίτου εἰσέρχονται εἰς τὴν Αὐξουμίτην καὶ ἐπὶ τὰ ἐνδότερα βασίλεια τῶν Ἰνδῶν... τῶν οὖν πραγματευτῶν εἰσελθόντων εἰς τὴν χώραν τῶν Ἀμεριτῶν ἐπὶ τὸ ποιήσασθαι πραγματείαν... Δίμνος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἀμεριτῶν, ἐφόνευσεν αὐτοὺς καὶ πάντα τὰ αὐτῶν ἀφείλετο...» – «Римские же торговцы через омиритов прибывают к аксумитам, и во внутренние царства индов... и вот, некоторые из торговцев пришли в страну амиритов для ведения торговли... Димос, царь амиритов, убил их и все их [имущество] отнял» (433).

Высадка абиссинской армии в Левке Коме после присоединения Набатеи к Риму в 106 г. н.э., римской гавани, а также весьма вероятное использование римских кораблей для переправы в Адулис говорят о существовании к моменту составления МА II между Аксумом и Римом уже налаженных союзнических отношений. Важность Левке Коме для Рима проявилась еще в 25–24 гг. до н.э., когда эту гавань использовала для переправы на аравийский берег римская армия под командованием Элия Галла, также прошедшая через Западную Аравию вплоть до границ Саба' и Катабана. Суть этого партнерства заключалась в обеспечении безопасного перемещения караванов через Западную Аравию и противодействии Химйару и его союзникам.

Интересно указание «Перипла Эритрейского моря» на необходимость решения задачи, актуальной еще во время составления этого текста (40–70 гг. н.э.) и не решенную местными правителями Южного Хиджаза («царями и тиранами Аравии») – усмирения канраитов, злодействовавших на торговых путях вдоль западноаравийского побережья<sup>26</sup>. Очевидно, что экспедиция царя – автора МА II – лишь продолжала ряд мероприятий, начатых и осуществлявшихся «царями и тиранами Аравии». Под последними, в частности, можно понимать царей Лихйана, расцвет которого относится ко времени составления «Перипла Эритрейского моря», и подконтрольных Лихйану предводителей кочевых племен Хиджаза.

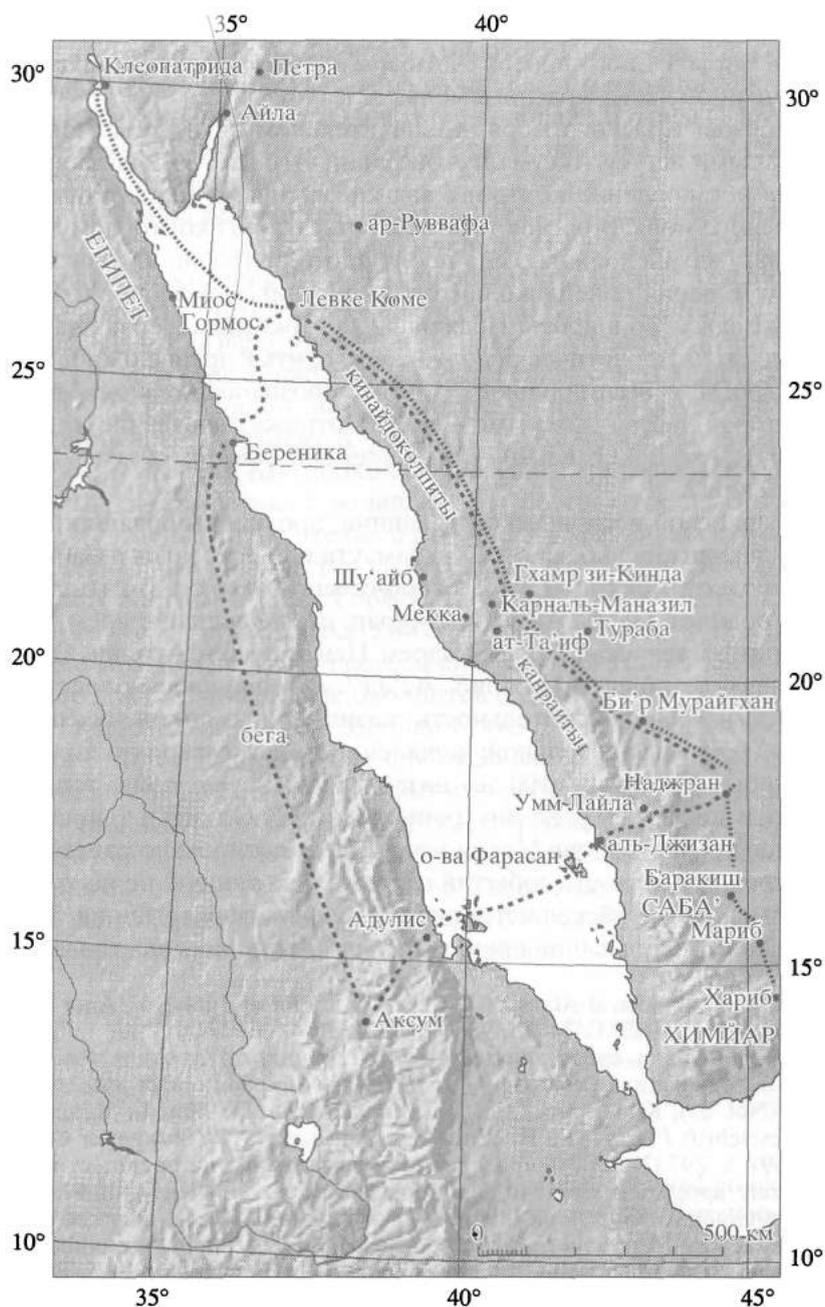
#### МАРШРУТ АБИССИНСКОЙ АРМИИ И «ПЕРИПЛ ЭРИТРЕЙСКОГО МОРЯ»

Примечателен маршрут, по которому прошла абиссинская армия. Царь – автор надписи – сообщает, что его войско достигло границ Египта, проложив налаженную дорогу: «ὑπέταξα... ἔθνη... τὰ μέχρι τῶν τῆς Αἰγύπτου ὀρίων οἰκοῦντα, ὑποτάξας περὶ εὐεσθαι ἐποίησα τὴν ὁδὸν ἀπὸ τῶν τῆς ἐμῆς βασιλείας τόπων μέχρι Αἰγύπτου» (2–14). Покорив народы, населявшие ладаноносные территории и соединив их караванной трассой с Египтом, его войско переправляется на другой берег Красного моря на широте Левке Коме и продвигается до границ Саба' и затем возвращается в Адулис. Адулис указан в надписи как порт, в котором в честь благопоучного завершения боевых действий на противоположном берегу Красного моря были принесены жертвы.

Маршрут от «границ Египта» до Левке Коме, пройденный абиссинской армией, не был чем-то принципиально новым. «Перипл Эритрейского моря» указывает на то, что за несколько столетий до рассматриваемых событий эта трасса уже использовалась<sup>27</sup>. Порт Береника в данном фрагменте обозначается как начальный пункт на пути в Левке Коме. Этим маршрутом не пользовались ни египетские торговцы, о присутствии которых в Левке Коме ничего не известно, ни аравийские, которые двигались вдоль восточного берега Красного моря. Остается признать, что этим маршрутом пользовались аксумиты: поднявшись по Нилу до широты Береники, они переправлялись в сам порт и оттуда достигали Левке Коме. Береника лежит как раз «на границе» Египта с более южными «варварскими территориями» (см. карту).

<sup>26</sup> «Διὸ καὶ συνεχῶς ἀπὸ τῶν τυράννων καὶ βασιλέων τῆς Ἀραβίας αἰχμαλωτίζονται. λέγονται δὲ Κανραῖται» – «Поэтому и берутся постоянно в плен царями и тиранами Аравии; зовутся же канраитами» (20. 7. 9–11).

<sup>27</sup> «Ἐκ δὲ τῶν εὐωνύμων Βερνίκης ἀπὸ Μυῶς ὄρμου δυσὶν δρόμοις ἢ τρισὶν εἰς τὴν ἀνατολὴν διαπλεύσαντι τὸν παρακειμένον κόλπον ὄρμος ἐστὶν ἕτερος καὶ φραῦριον, ὃ λέγεται Λευκὴ κόμη» – «В двух или трех переходах на север от Береники, на востоке от Миос Гормос, пройдя прилегающий залив, будет другая бухта и крепость, которая называется Левке Коме» (19. 6. 26–28).



- ..... Путь армии Элия Галла
- - - - - Путь армии Аксума в соответствии с МА II

Карта. Восточная Африка и Южная Аравия в I в. до н.э. – II в. н.э.

Можно предположить, что надпись МА II была составлена царем Абиссинии Гадурой в начальный период правления царя Саба 'Алхана Нахфана. Надпись МА II в контексте синхронных латинской и сабейских надписей СІН 308 и Ја 631 отражает существование тесных союзнических отношений между объединен-

ным Аксумом и Римом, с одной стороны, и Аксумом и Саба', с другой. В их основе лежала борьба Саба' против Химйара и утверждение римских торговых интересов в южной части Красного моря.

Оба побережья Красного моря на значительном протяжении оказываются подконтрольными негусу Аксума и Абиссинии, что дает ему возможность претендовать на установление контроля над караванными маршрутами на обоих берегах Красного моря. Морская торговля остается под контролем Рима.

Армия царя Гадуры должна была пройти по территории Южного Хиджаза и 'Асира для усмирения кинейдоколпитов и кочевников-бедуинов ('*rb*) от современного аль-Ваджха до широты Наджрана-аль-Джизана. Первая часть этнонима *Κιναιδοκολπίταις* фонетически должна восходить к древнеюжноаравийскому этнониму K(N)DT с ассимиляцией *n*, т.е. к обозначению кинда в сабейских надписях. Вторая часть – *κολλίταις* – может отражать название племени 'Абу Бакр б. Килаб ('*Abū Bakr b. Kilāb*) – ветви племени 'Āmir b. Ṣa'ṣa'a<sup>28</sup>, обитавшего восточнее Мекки<sup>29</sup>.

Согласно арабской исторической традиции, проанализированной Г. Олиндером<sup>30</sup>, некий вождь кинда бежал из Хадрамаута и обосновался в *Ḡamr dī-Kinda* – в двух днях пути от Мекки (90 км к северо-северо-востоку). В пятом поколении этого князя родился Худжр Акил аль-Мурар, поставленный царем Химйара во главе племени ма'адд, став первым царем Центральной Аравии. Этим химйаритским правителем был 'Абикариб 'Ас'ад<sup>31</sup>, находившийся у власти в первой половине V в. н.э. Продолжительность жизни одного поколения по легендам могла быть весьма значительной: появление кинда северо-восточнее Мекки можно было бы отнести на ≈100 лет назад<sup>32</sup>. На основе анализа генеалогии царей кинда до их переселения во Внутренний Нажд Г. Олиндер пришел к выводу, что появление кинда в районе Мекки может быть датировано ранее IV в. н.э.<sup>33</sup>

Иную последовательность событий излагают источники, не использованные Г. Олиндером, и византийская историко-географическая традиция. Так, согласно аль-Хамдани<sup>34</sup>, пребывание кинда в районе Мекки предшествовало их пере-

<sup>28</sup> The *Dīwāns* of 'Abid ibn al-Abras, of Asad, and 'Āmir ibn aṭ-Ṭufayl, of 'Āmir ibn Ṣa'ṣa'ah / Ed. Ch. Lyall. Leyden, 1913. P. 74–75, 98 (Not. 8).

<sup>29</sup> Ранее предлагались следующие трактовки этнонима *Κιναιδοκολπίταις*: «кинда, живущие на берегу залива (κόλπος)» (*Conti Rossini. Expéditions et possessions des Habāṣāt...* P. 23 (Not. 2)); *Kināna wa Kalb (Wissmann H. von. De Mari Erythraeo // Hermann Lautensach-Festschrift / Hrsg. von H. Wilhelmy. Stuttgart, 1957 (Stuttgarter Geographische Studien. Bd. 69). S. 297 (Not. 27))*, «развратники из залива» или предшественники кинда: «This bizarre appellation seems to denominate dwellers along the gulf who were either perverts (if the Greek to understood literally) or adherents of Kinda, now known to be centered in Qaryat al-Faw. It is now time to ask whether the Kindite empire embraced parts of north-west Arabia after the decline of the Nabataeans» (*Bowersock G.W. Exploration in North-West Arabia after Jaussen-Savignac // TOPOI. 1996. 6/2. P. 563*), кинайдоколпиты отождествлялись с племенным объединением *Daw'at* без интерпретации этого этнонима (*Cuvigny, Robin. Op. cit. P. 714–717*).

<sup>30</sup> *Olinder G. The Kings of Kinda of the Family of Ākil al-Murār. Lund–Leipzig, 1927 (Lunds Universitets Årsskrift, N.F. Avd. 1. Bd 23. Nr. 6). S. 34.*

<sup>31</sup> *Robin Chr. Le royaume Hujride, dit «Royaume Kinda», entre Himyar et Byzance // CRAI. 1996. 2. P. 667.*

<sup>32</sup> Если принять продолжительность одного исторического поколения за ≈20 лет; Г. Олиндер «отводит» пяти поколениям царей Кинда 100–125 лет (*Op. cit. S. 34*).

<sup>33</sup> *Idem. S. 36.*

<sup>34</sup> В Хадрамауте поселились кинда после их изгнания из Бахрейна и Мушаккира и Гамр ди-Кинда во время джахилии в результате убийства Ибн аль-Джауна (*Ṣifa. 88. 1–2*).

селению в Хадрамаут. Трактовка, представленная Г. Олиндером, как кажется, находится в некотором противоречии с данными «Географии» Клавдия Птолема. Согласно этому источнику, кинейдоколпиты занимали западный берег Аравии южнее Ямбу аль-Бахр уже в первой половине II в. н.э. (VI. 7. 5). Именно предшествование обитания кинда в Западной Аравии их переселению в Хадрамаут снимает данное противоречие.

Круг источников по данной проблематике недавно расширился за счет находки в январе 1994 г. в аз-Зарка (mons Maximianon) остракона, где говорится о Χινεδοκολλίτων. Э. Кювиньи и Кр. Робен ошибочно читают Χινεδοκολλίτω. На фотографии надписи<sup>35</sup> четко видна *альфа* (α), но не *омикрон* (ο). Сам остракон относится к 118 г. н.э., а написание этого этнонима Χινεδοκολλίτων еще больше приближает его к предложенному отождествлению союза между кинда и, возможно, 'Абу Бакр б. Килаб в Южном Хиджазе. чтение Χινεδοκολλίτων с начальной χ дезавуирует аргумент К. Робена и Э. Кювиньи против отождествления первой части этнонима Κιναιδοκολλίται с Kinda: арабийские имена собственные, топонимы и этнонимы с начальным κ передаются в греческом через начальный χ<sup>36</sup>. Именно такое чтение и дает опубликованный остракон.

Упоминание о кинейдоколпитах на остраконе из mons Maximianon, расположенного между Коптом и Миос Гормос, который, в свою очередь, лежит «напротив» Левке Коме, и датировка этого остракона началом II в. н.э. снимает противоречие между данными «Географии» Клавдия Птолема и прочими источниками по локализации кинейдоколпитов (кинда) севернее Мекки.

«Перипл Эритрейского моря» сообщает, что плавание вдоль восточного берега Красного моря опасно, так как прибрежные племена грабят потерпевших кораблекрушение торговцев и обращают их в рабство (20. 7. 8–9). На этих путях активно действовали, однако, сами арабские торговцы, которые торговали специями и благовониями, в том числе восточноафриканскими, с Набатеей (§ 17, 24). Аксум должен был, таким образом, уже во II в. н.э. защищать свои торговые интересы в бассейне Красного моря и в Западной Аравии, отстаивая свои позиции в борьбе с кочевыми племенами Западной Аравии.

#### AUTHORSHIP AND DATING OF THE INSCRIPTION MONUMENTUM ADULITANUM II (OGIS 199 = RIÉ 277)

*M. D. Bukharin*

The authorship and dating of the inscription MA-II are long debated problems. The view that this text has been inscribed by a South Arabian king finds no confirmation in the sources. The comparison of the military achievements of the king, author of MA-II, and the data of the South Arabian inscriptions dealing with the Axumite penetration in Āimyar in the early 3rd century A.D. reveals that the author, king of Abyssinia, became in the course of his campaigns king of Abyssinia and Axum. This can be applied to the king Gadūra. At the end of the 2nd century A.D. he signed an alliance with the king of Saba' 'Alhān Nahfān and his son and successor, Šā'ir 'Awtar. After the death of the latter, in the *interregnum*, free of any obligation Gadūra invaded Ĥimyar.

<sup>35</sup> Cuvigny, Robin. Op. cit. P. 699. Fig. 1.

<sup>36</sup> Ibid. P. 716–717.